



RIMSKE # TERME
MDCCCXLVII

JEDILNI LIST

MENU | MENÜ

MENU | MENI | MEHIO

À la carte
Restavracija Sofija



RIMSKЕ TERME
MDCCCLVII

DOBRODOŠLI

V Restavracijo Sofija Vas toplo vabimo ob vseh priložnostih, ki jih lahko dopolnite z enkratnim kulinarčnim doživetjem. V kuhinji diši po domačih jedeh in jedeh iz mednarodne kuhinje. Jedi in sestavine pripravljamo na sodoben način in jih začинimo s filozofijo dunajske in mediteranske kuhinje. Sestavo jedilnega lista narekujejo letni časi in sveže sestavine iz domačih logov. Gurmanske užitke zaokrožajo vrhunska vina iz vseh vinorodnih dežel Slovenije. Restavracija je primerna za široko paleto dogodkov kot so kosila, obletnice, posebna svečana ali protokolarna srečanja, brunch, poročna kosila ...

WELCOME

We kindly invite you to visit Restaurant Sofija for all occasions which can be enriched by a unique culinary experience. We prepare typical local dishes as well as international cuisine in our kitchen. Dishes and ingredients are prepared in a modern way and garnished with the philosophy of Viennese and Mediterranean cuisine. The menu is seasonal, based on fresh, locally produced ingredients. Culinary delights are complemented by top quality wines from all Slovenian wine-growing regions. The restaurant is suitable for a variety of occasions such as lunches, birthdays or anniversaries, banquets and formal dinners, brunches, weddings ...

WILLKOMMEN

Sie sind herzlichst ins Restaurant Sofija eingeladen, wo Sie jeden Anlass mit einem einmaligen kulinarischen Erlebnis feiern können. In der Küche duftet es nach heimischen und Gerichten der internationalen Küche. Unsere Gerichte und Zutaten werden nach moderner Art zubereitet sowie mit der Philosophie der Wiener- und Mediterraner-Küche gewürzt. Die Zusammensetzung der Speisekarte wird von den Jahreszeiten und frischen Zutaten aus den heimischen Gefilden bestimmt. Hochwertige Spitzenweine aus allen Weingegenden Sloweniens runden die Tafelfreuden ab. Die Räumlichkeiten des Restaurants sind für eine breite Palette an gesellschaftlichen Ereignissen geeignet, vom Mittagessen oder Brunch bis hin zu Jahresfeiern, besonderen feierlichen oder protokollarischen Treffen, Hochzeitsessen ...

BENVENUTI

Presso il ristorante à la carte Sofija, dove vi invitiamo a gustare deliziosi sapori in un ambiente unico. I sapori preparati dai nostri cuochi hanno il gusto della tradizione, senza dimenticare anche pietanze internazionali. I piatti vengono preparati in modo moderno secondo la filosofia viennese e mediterranea, in sintonia con le stagioni e con ingredienti prodotti nei nostri dintorni. Le deliziose pietanze possono essere abbinare a vini pregiati autoctoni provenienti dalle diverse regioni vinicole della Slovenia. Il ristorante Sofija si presta a tutte le occasioni; dai banchetti, agli anniversari, dalle riunioni formali, alle cerimonie e dai matrimoni ...

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

Мы приглашаем Вас посетить ресторан «София» во все случаи жизни, которые вы можете дополнить уникальным кулинарным опытом. На кухне пахнет домашней едой и блюдами интернациональной кухни. Блюда и ингредиенты приготовлены по-современному и приправлены философией венской и средиземноморской кухни. Меню сезонное и основано на свежих ингредиентах местного производства. Кулинарные изыски дополняют лучшие вина из всех винодельческих регионов Словении. Ресторан подходит для широкого спектра мероприятий, таких как: обеды, юбилеи, специальные торжественные или протокольные встречи, бранчи, свадебные обеды ...



RIMSKE TERME
MDCCXLVII

JEDILNI LIST

HLADNE PREDJEDI / COLD STARTERS / KALTE VORSPEISEN / ANTIPASTI FREDDI / HLADNA PREDJELA / ХОЛОДНЫЕ ЗАКУСКИ

»Z radovednostjo živi tudi želja« / »Desire goes hand in hand with curiosity«

»Mit der Neugierde lebt auch der Wunsch« / »Nella curiosità vive il desiderio«

»Želja živi sa znatiželjom« / «С любопытством также живет желание»

Bufalo mozzarella na baziliki, sezonska solata s sušenimi paradižniki in krutoni /

Buffalo mozzarella on basil, seasonal salad with dried tomatoes and croutons /

Büffelmozzarella auf Basilikum, Salat der Saison mit getrockneten Tomaten und Croutons /

Mozzarella di bufala su basilico, verdure stagionali con pomodori essiccai e crouton /

Bivolja mozzarella na bosiljku, sezonska salata sa sušenim rajčicama i krutonima /

Салат с моцареллой буффало, помидорами, базиликом и гренками

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7]

9 €

Ribji tacosi s salsa omako in pikantno majonezo /

Fish tacos with salsa sauce and spicy mayonnaise /

Fisch-Tacos mit Salsa-Sauce und scharfer Mayonnaise /

Tacos di pesce con salsa e maionese piccante /

Ribji tacosi s umakom od salse i pikantnom majonezom /

Рыбное тако с соусом сальса и острым майонезом

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,4,7,10,11]

10 €

Dimljena postrv, kaviar postrvi, krema iz zelčičnega kozjega sira, akacijev med in pistacija /

Smoked trout, trout caviar, herbal goat cheese cream, acacia honey and pistachio /

Geräucherte Forelle, Forellenkaviar, Meerrettichcreme, Akazienhonig und Pistazien /

Trota affumicata, caviale di trota, crema di barbaforte, miele di acacia e pistacchio /

Dimljena pastrva, kavijar od pastrve, krema od kozjeg sira, bagremov med i pistacija /

Копченая форель, икра форели, крем из козьего сыра, акациевого меда и фисташек

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,4,7,8]

12 €

Goveji karpачo s tartufi, tartufova krema, parmezan, solni cvet /

Beef carpaccio with truffles, truffle cream, Parmesan cheese, salt flower /

Rinder-Carpaccio mit Trüffel, Trüffelcreme, Parmesankäse, Salzblume /

Carpaccio di manzo con tartufi, crema di tartufi, parmigiano, fior di sale /

Goveđi carpaccio s tartufima, krema od tartufa, parmezan, cvijet soli /

Карпаччо из говядины с трюфельным маслом и пармезаном

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,7]

13 €



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

JUHE / SOUPS / SUPPEN / ZUPPE E MINISTRONI / JUHE / СУПЫ

»Toplo v krožniku, toplo v duši in v srcu« / »Warm soup in your plate will bring warmth to your heart and soul«
»Warm auf dem Teller, warm in der Seele und im Herz« / »Caldo nel piatto, caldo nell'animo e nel cuore«
»Toplo u tanjuru, toplo u duši i oko srca« / «Тепло в тарелке, тепло в душе и в сердце»

Goveja juha /

Beef soup /
Rindfleischsuppe /
Brodo di manzo /
Goveda juha /
Говяжий бульон

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,9]

4 €

Gobova juha /

Mushroom soup /
Pilzsuppe /
Minestra di funghi /
Juha od gljiva /
грибной суп

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,9,12]

4 €

Sezonska zelenjavna juha /

Seasonal vegetable soup /
Saisonale Gemüsesuppe /
Minestrone di verdure stagionali /
Sezonska juha od povrća /
Овощной суп – сезонный

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7]

4 €



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

TOPLE PREDJEDI / WARM STARTERS / WARME VORSPEISEN / PRIMI PIATTI / TOPLA PREDJELA / ГОРЯЧИЕ ЗАКУСКИ

»Ogrejmo okuse« / »Warm up your taste buds« / »Die Geschmäcker werden erwärmt«
»Riscaldiamo i palati« / »Zagrijte okuse« / «Согреем вкус»

Istrski fuži s tartufi /

Istrian "fuži" pasta with truffles /

Istrische „Fuži“-Nudeln mit Trüffel /

Fusi istriani con tartufi /

Istarski fuži s tartufima /

Истрийские фужи с трюфелями

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,12]

12 €

Popečena hobotnica, fregola s sipinim črnilom, marinirana grebenasta pokrovača, limonina krema /

Grilled octopus, "fregola" pasta with cuttlefish ink, marinated scallop, lemon cream /

Gegrillter Oktopus, „Fregola“-Nudeln mit Tintenfischtinte, marinierte Jakobsmuscheln, Zitronencreme /

Polpo arrostito, fregola con nero di seppia, cappasanta atlantica marinata, crema al limone /

Hobotnica na žaru, fregola s crnilom sipe, marinirana Jakobova kapica, krema od limuna /

Жареный осьминог, маринованный гребешок, лимонный крем

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,14]

13 €

Pikantne testenine z morskimi sadeži in čilijem /

Spicy pasta with seafood and chili /

Scharfe Pasta mit Meeresfrüchten und Chili /

Pasta piccante con frutti di mare e peperoncino /

Pikantna tjestenina s plodovima mora i čilijem /

острая паста с морепродуктами и чили

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,12,14]

13,50 €

Mammoli iz modrega krompirja, divjačinski ragu z jurčki, zeliščne drobtine, drobnjak, kislá smetana /

"Mammoli" gnocchi of blue potatoes, venison ragout with porcini mushrooms, herb crumbs, chives, sour cream /

„Mammoli“-Gnocchi von Blaukartoffeln, Hirschragout mit Steinpilzen, Kräuterbrösel, Schnittlauch, Sauerrahm /

Mammoli di patate blu, ragù di selvaggina con porcini, erbe sbriciolate, erba cipollina, panna acida /

Mammoli od plavog krumpira, ragu od divljači s vrganjima, začinsko bilje u prahu, vlasac, kiselo vrhnje /

Картофельные клецки, тушеная оленина с грибами, крошки, сметана

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,12]

12 €



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

GLAVNE JEDI / MAIN DISHES / HAUPTSPEISEN / SECONDI PIATTI / GLAVNA JELA / ОСНОВНЫЕ БЛЮДА

»Včasih se nam zdi, da je svet majhen, toda...« / »Sometimes it seems that we live in a small world, and yet...«
»Manchmal haben wir das Gefühl, dass die Welt klein ist, doch...« / »A volte ci sembra che il mondo sia piccolo, ma...«
»Ponekad se čini kao da je svijet mali, ali...« / «Иногда нам кажется, что мир маленький, но...»

Poširan file smuča z zeliščno omako, biserni ješprenček z rdečim radičem /

Poached zander fillet with herb sauce, pearl barley with red radicchio /

Pochiertes Zanderfilet mit Kräutersauce, Graupen mit rotem Radicchio /

Filetto di lucioperca cotto in camicia con salsa alle erbe aromatiche, orzo perlato con radicchio rosso /

Poširani file smuda u umaku od povrća, ječmena kaša s crvenim radičem /

филе рыбы, запеченное под пряным соусом

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,4,7,12]

16 €

Kročnik morja: file brancina, popečeni gamberi in lignji, blitva s krompirjem in zelenjava /

Sea platter: sea bass fillet, grilled prawns and squids, chard with potatoes and vegetables /

Meeresplatte: Wolfsbarschfilet, gegrillte Garnelen und Tintenfische, Mangold mit Kartoffeln und Gemüse /

Gusti di mare: filetto di branzino, gamberetti e calamari saltati, bietola con patate e verdure /

Morska plata: file brancina, kozice i lignje na žaru, blitva, krumpir i povrće /

Морская тарелка: филе лаврака, обжаренные креветки и кальмары, печеный картофель и овощи

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,4,7,14]

19 €

Telečje kronice, pečen krompir in zelenjava /

Crowns of veal, roasted potatoes and vegetables /

Kalbskronen, Bratkartoffeln und Gemüse Corona di vitello, patate arrostiti e verdure /

Teleče krune, pečeni krumpir i povrće /

Корона из телятины, запеченный картофель с овощами

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,14]

20 €

Jagnečji hrbet v naravni omaki, dateljnov pire, štrukelj pregrete smetane, maline /

Lamb loin in brown gravy, date purée, overheated cream "štruklji" rolls of filo pastry, raspberries /

Lammrücken in brauner Soße, Dattelpüree, „štruklji“-Rollen aus Filoteig mit überhitzter Sahne, Himbeeren /

Dorso d'agnello in salsa naturale, purè di datteri, involtino con panna cotta, lamponi /

Janjeći hrbat u vlastitom umaku, pire od datulje, štrukle od zapečenog vrhnja, maline /

каре ягненка в соусе, Финиковое пюре, Штрукли, малина

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7]

23 €



RIMSKE TERME

MDCCCXLVII

Jelenov file z zelenimi ravioli, popečeni šparglji, krema brokolijska, tartufova omaka /

Venison fillet with green ravioli, roasted asparagus, broccoli cream, truffle sauce /

Hirschfilet mit grünen Ravioli, gebratenem Spargel, Brokkolisauce, Trüffelsauce /

Filetto di cervo con ravioli verdi, asparagi saltati, crema di broccoli, salsa di tartufi /

Jelenji file sa zelenim raviolima, šparoge na žaru, krema od brokule, umak od tartufa /

Филе оленя с зелеными ravioli, жареная спаржа, брокколи со сливками, трюфельный соус

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7]

24,50 €

Steak Rosini z gosjimi jetri, žafranova krema, naravna omaka z zelenim poprom /

Steak Rossini with goose liver pâté, saffron cream, natural sauce with green pepper /

Steak Rossini mit Gänseleberpastete, Safrancreme, grüne Pfeffersauce /

Bistecca Rosini con foie gras, crema di zafferano, salsa di pepe verde /

Odrezak Rosini s guščjim jetrima, krema od šafrana, umak od zelenog papra /

Стейк Россини с паштетом из гусяной печени, шафрановый крем, горчичный соус

Vsebuje alergene / Contains allergens: [7,12]

29,50 €

SOLATE / SALADS / SALATE / INSALATE / SALATE / САЛАТЫ

»Kot bi odprli okno v sveže jutro« / »Like a breath of fresh morning air«

»Als würde man das Fenster in einen frischen Morgen öffnen« / »Come aprire la finestra in una fresca mattinata«

»Kao dah svježeg jutarnjeg vjetra« / »Как будто открыли окно свежим утром«

Solata s piščancem, avokadom, poširanim jajcem, pinjolami, češnjevim paradižnikom, jogurtov preliv /

Salad with chicken, avocado, poached egg, cherry tomatoes, yoghurt dressing /

Salat mit Hühnchen, Avocado, pochiertes Ei, Pinienkernen, Kirschtomaten, Joghurtdressing /

Insalata di pollo, avocado, uovo affogato, pinoli, pomodorini, condimento allo yogurt /

Salata od pileline, avokada, jaja, pinjola i preljeva od jogurta /

Салат с курицей, авокадо и помидорами под йогуртовой заправкой

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,4,7,8]

10 €

Mešana solata (listnata solata, pečena čičerika, rdeča redkvice, češnjev paradižnik, zeliščni preliv /

Mixed salad (lettuce, roasted chickpeas, red radish, cherry tomatoes, herbal dressing) /

Gemischter Salat (Blattsalat, geröstete Kichererbsen, rote Rettiche, Kirschtomaten, Kräuterdressing) /

Insalata mista (lattuga, ceci cotti, ravanella, pomodori ciliegini, condimento alle erbe) /

Miješana salata (zelena salata, pečeni slanutak, crvena rotkvice, cherry rajčice) /

Смешанный салат (салат, жареный нут, красная редька, помидоры черри, травяная заправка)

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,8]

6,50 €



RIMSKE TERME
MDCCCLVII

SLADICE / DESSERTS / NACHSPEISEN / DOLCI / DESERTI / ДЕСЕРТЫ

»Ljubezni ni nikoli pregrešna« / »Love is never sinful«
»Liebe ist niemals sündhaft« / »L'amore non è mai sbagliato«
»Ljubav nikada nije ljubomorna« / «Любовь никогда не греховна»

Skutina torta z meto, sorbet viljamovke z Araratom /

Cheesecake with mint, Williams pear sorbet with Ararat brandy /

Käsekuchen mit Minze, Williams-Birnen-Sorbet mit Ararat-Brandy /

Cheesecake con menta, sorbetto di acquavite di pera con cognac Ararat /

Torta od sira s mentom, sorbet od viljamovke s Araratom /

Чизкейк, сорбет с Араратом

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,8,12]

6 €

Malinina tortica, vaniljev sorbet v družbi jagodičevja /

Raspberry cake, vanilla sorbet with berries /

Himbeerkuchen, Vanillesorbet mit Beeren /

Torta di lamponi, sorbetto alla vaniglia con frutta a bacca /

Torta od maline, sorbet od vanilije sljubljen s bobičastim voćem /

Малиновый торт, ванильный сорбет

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,8,12]

6 €

Čokoladni brownie, praženi lešniki, slana karamela, crumble /

Chocolate brownie, roasted hazelnuts, salted caramel, crumble /

Schokoladen-Brownie, geröstete Haselnüsse, gesalzene Karamell, Streusel /

Brownie di cioccolato, nocciole tostate, caramello salato, crumble /

Čokoladni brownie, prženi lješnjaci, slani karamel i crumble /

Шоколадный Брауни, жареный фундук, соленая карамель, крамбл

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1,3,7,8,12]

6,50 €



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

OTROŠKI MENI / CHILDREN'S MENU / KINDER-SPEISEKARTE / MENÙ PER BAMBINI / DJEČJI MENI / ДЕТСКОЕ МЕНЮ

»Kuhanje je ljubezen, ki jo lahko vidimo« / »Cooking is love made visible«

»Kochen macht die Liebe sichtbar« / »L'amore impiegato nella cucina trapela attraverso il sapore«

»Kuhanje je ljubav koju možemo vidjeti« / «Кулинарное искусство - это любовь, которую мы можем увидеть»

Ocvrta piščančja prsa, pečen krompir /

Fried chicken breasts, roasted potatoes /

Gebackene Hühnerbrust, gebratene Kartoffeln /

Petti di pollo fritti, patate arrostate /

Pržena pileća prsa, pečeni krumpir /

Куриная грудка с картофелем

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1, 3, 7]

8,50 €

Fini rezanci s paradižnikovo ali smetanovo omako /

Fine noodles with tomato or cream sauce /

Feine Nudeln mit Tomaten- oder Sahnesoße /

Tagliatelle con salsa di pomodoro o salsa di crema e formaggio /

Fini rezanci s umakom od rajčice ili umakom od vrhnja /

Тонкая лапша с томатным или сливочным соусом

Vsebuje alergene / Contains allergens: [1, 3, 7]

8 €



TABELA ALERGENIH SNOVI

TABLE OF ALLERGENIC SUBSTANCES / ALLERGENE ALLERGENI / ТАБЛИЦА АЛЛЕРГЕНОВ

Oznaka Code Kennzeichen Codice Код:	Snovi, ki povzročajo alergije ali preobčutljivosti Substances that cause allergies or intolerances Stoffe, die Allergien oder Unverträglichkeiten verursachen Elenco degli elementi che potrebbero provocare allergie o intolleranze Вещества, вызывающие аллергию и гиперчувствительность:
[1]	Žito, ki vsebuje gluten Cereals containing gluten Glutenhaltiges Getreide Cereali contenenti glutine Злаки, содержащие глютен
[2]	Raki Crayfish, Shrimps, Prawns Krebse Crostacei Раки
[3]	Jajca Eggs Eier Uova Яйца
[4]	Ribe Fish Fische Pesce Рыба
[5]	Arašidi (kikiriki) Peanuts Erdnüsse Arachidi Арахис
[6]	Zrnje soje Soybeans Sojabohnen Semi di soia Соевые бобы
[7]	Mleko, mlečni proizvod z laktozo Milk, milk products with lactose Milch, Milchprodukte mit Laktose Latte, latticini contenenti lattosio Молоко/молочные продукты с лактозой
[8]	Oreški Nuts Nüsse Nocciole Орехи
[9]	Zelena Celery Sellerie Sedano Сельдерей
[10]	Gorčično seme Mustard seed Senfkörner Semi di senape Семена горчицы
[11]	Sezamovo seme Sesame seed Sesamkörner Semi di sesamo Семена кунжута
[12]	Žveplov dioksid in sulfiti Sulphur dioxide and sulphites Schwefeldioxid und Sulfite Anidride solforosa e solfiti Диоксид серы и сульфиты
[13]	Volčji bob Garden Lupin Lupinen Lupino Люпин многолистный
[14]	Mehkužci Molluscs Weichtiere Molluschi Моллюски



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

Dober tek!